

**YÊU CẦU PHÁT HÀNH THƯ TÍN DỤNG**  
**APPLICATION FOR LETTER OF CREDIT ISSUANCE**

**Kính gửi: Ngân hàng TMCP Ngoại thương Việt Nam**  
**Chi Nhánh .....**  
**To: J.S.C. Bank for Foreign Trade of Vietnam**  
**Branch.....**

Ngày nhận : \_\_/\_\_/\_\_\_\_  
 Received at: mm/dd/yy  
 Người nhận:  
 By:

Tên công ty/Name of the company:

Số CIF

☐ Ký quỹ 100% /100% deposit

☐ Sử dụng hạn mức giao dịch TTTM tại VCB cấp cho mã CIF/Use Trade Finance Facility

Với trách nhiệm thuộc về phần mình, chúng tôi đề nghị ngân hàng phát hành thư tín dụng với nội dung sau/ with full responsibilities on our part, we hereby require your Bank to issue a Letter of Credit with details as follows:

(1) <input type="checkbox"/> Irrevocable <input type="checkbox"/> Transferable <input type="checkbox"/> Confirmed <input type="checkbox"/> Others_____ Letter of Credit issued by <input type="checkbox"/> Mail <input type="checkbox"/> Telex/SWIFT	
(2) <b>Expiry Date &amp; Place</b> (yy/mm/dd) --/--/--	(3) <b>Latest Shipment date</b> (yy/mm/dd) --/--/--
(4) <b>Beneficiary's Bank</b> (Full name & address) BIC code (preferably)	
(5) <b>Applicant</b>	CIF No. Full name & address
(6) <b>Beneficiary</b>	Account No. Full name & address
(7) <b>Currency</b> (ISO) ____ <b>Amount</b> ____ % More or Less Allowed ____ in words:	
(8) <b>Drafts to be drawn at</b> <input type="checkbox"/> ____ Sight <input type="checkbox"/> ____ days after Bill of Lading Date <input type="checkbox"/> Drafts not required	
(9) <b>Partial Shipment</b> (if blank, Partial Shipment will be prohibited) <input type="checkbox"/> Allowed <input type="checkbox"/> Not allowed	<b>Transshipment</b> (if blank, transshipment will be prohibited) <input type="checkbox"/> Allowed <input type="checkbox"/> Not allowed
(10) <b>Shipment</b> Port of taking in charge _____ Port of loading _____ Port of discharge _____ Port of final destination _____	
(11) <b>Shipping Terms (INCOTERMS 2000)</b> <input type="checkbox"/> FOB <input type="checkbox"/> CPT <input type="checkbox"/> FCA <input type="checkbox"/> CIF <input type="checkbox"/> CFR <input type="checkbox"/> EXW <input type="checkbox"/> CIP <input type="checkbox"/> _____ Other _____ Named port / place of Destination	
(12) <b>Description of goods and/ or Services</b>	
(13) <b>Document required</b> This documentary credit is available against presentation of the following documents: <input type="checkbox"/> signed commercial invoice, _____ original, _____ copies _____ <input type="checkbox"/> full set original clean shipped on board marine bills of lading, made out to _____ notifying _____ <input type="checkbox"/> air waybill, original 3 (for shipper) consigned to _____ <input type="checkbox"/> Inspection certificate issued by _____ in _____ original, _____ copies _____ <input type="checkbox"/> Certificate of quality and quantity issued by _____ in _____ original, _____ copies _____ <input type="checkbox"/> full set negotiable policy/certificate of insurance, covering _____ risks _____ <input type="checkbox"/> certificate of origin, certified by authority, 1 original, _____ copies _____ <input type="checkbox"/> packing list, _____-fold _____ <input type="checkbox"/> Beneficiary's Certificate certifying that one set of non negotiable documents plus _____ have been sent by Express courier to the applicant within _____ days after B/L date enclosing it's receipt. <input type="checkbox"/> Other documents: (please specify) _____	
(14) <b>Additional conditions:</b> _____ <input type="checkbox"/> Documents must be issued in English <input type="checkbox"/> The amount utilized must be endorsed on the reverse of the original L/C.	
(15) <b>Charges:</b> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>           Issuing bank's charges for the account of  <input type="checkbox"/> Applicant <input type="checkbox"/> Beneficiary         </div> <div>           Other banks' charges for the account of  <input type="checkbox"/> Applicant <input type="checkbox"/> Beneficiary         </div> </div>	

**(16) Period for presentation:**☐ 21 days after shipment date☐ Other: \_\_\_\_\_**(17) Instruction to Paying/ Accepting/ Negotiating Bank:**Upon receipt of ☐ the Tested Telex/ Swift  
☐ the Documents

which are complied with the terms and conditions of this Credit, we make payments/ acceptances as instructions of Paying/ Accepting/ Negotiating Bank

**(18) Other Instructions:****This credit is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, ICC Publication, Prevailing version.****Ủy quyền và cam kết của bên bảo lãnh** (chỉ dùng cho LC phát hành bằng hạn mức của bên thứ ba không phải người mở LC)/Authorization and commitment of the Guarantor (used only for the LC issued by credit facility of the third party other than the applicant)

Chúng tôi/We: .....(Tên công ty bảo lãnh/name of the guarantor),

Địa chỉ/Address: ..... (địa chỉ công ty/address of the guarantor).

CIF số/CIF No: .....

Xin được cùng với ..... (Tên công ty yêu cầu phát hành LC) đề nghị Ngân hàng phát hành thư tín dụng với nội dung nêu trên. Chúng tôi cam kết/together with .....(Name of the Applicant). request Vietcombank to issue LC with the above content. We commit that:

- (i) ..... (Tên công ty yêu cầu phát hành LC) có toàn quyền ra các chỉ thị phát hành, sửa đổi, thanh toán, huỷ, các giao dịch phát sinh và chịu mọi chi phí liên quan đến các giao dịch theo LC nói trên/.....(Name of the Applicant) has full rights to issue, amend, settle and cancel the above LC transactions and bear all arisen cost and expenses related to these transactions .
- (ii) Trường hợp ..... (Tên công ty yêu cầu phát hành LC) không có khả năng thanh toán/chấp nhận thanh toán vào ngày đến hạn chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm thanh toán/chấp nhận thanh toán trước Ngân hàng./ In case .....(Name of the Applicant) fails to pay/accept to pay on the maturity date, we hereby commit to take all responsibilities to make payment/accept to pay to Vietcombank

Khi cần liên hệ với/Contact person

Ông/Bà/Sir/Madam .....

Số điện thoại/Phone No.: .....

....., ngày/date ..... tháng/month ..... năm/year .....

(Chủ tài khoản, ký tên, đóng dấu/Account holder, signature, stamp)

**Cam kết của bên yêu cầu mở LC/Commitment of the Applicant**

1. Thư tín dụng này được mở theo Hợp đồng thương mại số ..... ngày ..... Đơn vị chúng tôi cam kết chịu hoàn toàn trách nhiệm về giấy phép Nhập khẩu của mặt hàng Nhập khẩu theo Thư tín dụng này./This LC is issued under Sales Contract No..... dated..... We shall hereby bear full responsibilities for the Import Licence for products imported under this Letter of Credit.
2. Thư tín dụng này tuân thủ theo Quy tắc về thực hành thống nhất tín dụng chứng từ ấn phẩm hiện hành của Phòng thương mại quốc tế (ICC)/This LC is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, ICC Publication, Prevailing Version.....
3. Nguồn vốn thanh toán/Source of fund  
☐ Chúng tôi cam kết đảm bảo nguồn vốn thanh toán LC theo các nguồn sau./We commit to make payment from the following source of fund:

**Tỷ lệ/Percentage****Số tiền/Amount****Số tài khoản/Acc. No.**☐ Kí quỹ/ Deposit☐ Vay/Financed by Vietcombank☐ Miễn kí quỹ, tự cân đối thanh toán/non-deposit, self-financed☐ Thư tín dụng này sử dụng vốn vay nước ngoài thuộc Hiệp định vay nợ số ..... ngày ...../This LC is financed by foreign loan under Loan Contract No.....dated**4. Thực hiện thanh toán Thư tín dụng/LC payment**

**4.1.** Chúng tôi cam kết thực hiện theo các thỏa thuận tại Hợp đồng tín dụng (trong trường hợp Thư tín dụng được thanh toán một phần hoặc toàn bộ bằng nguồn vốn vay từ Vietcombank)/ In consideration of your granting to us the above request, we hereby agree to perform our obligations and/or liabilities in connection with this L/C as per conditions set forth in the Agreement on Credit transactions (in case the payment under L/C is partially or fully made from money financed by Vietcombank)Chúng tôi cam kết (trong trường hợp Thư tín dụng được thanh toán một phần hoặc toàn bộ bằng nguồn vốn do chúng tôi tự cân đối)/We commit to (in case the payment under LC is partially or fully made by our self-financed source of fund. ):

**a.** Có đủ ngoại tệ để thanh toán ngay khi nhận được thông báo của Quý Ngân hàng về bộ chứng từ / điện đòi tiền đã về đến ngân hàng hoặc ngay khi Ngân hàng nhận được yêu cầu kí quỹ của ngân hàng nước ngoài./Have adequate foreign currency to make payment right upon receiving advice of arrival of document/bank draft or right upon Vietcombank's receiving request for depositfrom foreign banks .

**b.** Ủy quyền cho Vietcombank tự động trích nợ tất cả các tài khoản của chúng tôi tại Vietcombank để thanh toán cho Thư tín dụng này./Authorize Vietcombank to debit, without prior notice to us, all our accounts with Vietcombank to make payment for

transactions under related LC.

- c. Trong trường hợp không có đủ số ngoại tệ cần thiết, vào ngày đến hạn thanh toán chúng tôi xin nhận nợ vay bắt buộc số ngoại tệ còn thiếu với mức lãi suất bằng 150% lãi suất cho vay thông thường theo thông báo của Vietcombank tại thời điểm nhận nợ. Trường hợp không thuộc đối tượng được nhận nợ vay bằng ngoại tệ theo quy định của Pháp luật và/hoặc Vietcombank tại thời điểm nhận nợ vay bắt buộc, chúng tôi cam kết nhận nợ vay bằng VNĐ tương đương với số ngoại tệ còn thiếu mà Vietcombank phải trả thay theo tỷ giá của Vietcombank, với mức lãi suất phạt theo thông báo của Vietcombank tại thời điểm nhận nợ (tối đa bằng 150% lãi suất cho vay thông thường). Chúng tôi chấp nhận thanh toán các khoản phí, chi phí liên quan khác do vi phạm cam kết về thu xếp nguồn ngoại tệ theo quy định của Vietcombank (tối đa bằng 8% giá trị ngoại tệ Vietcombank đã bán cho chúng tôi để thanh toán cho Thư tín dụng này). Chúng tôi cam kết tuân thủ mọi quy định, chính sách của Vietcombank và của pháp luật tại thời điểm nhận nợ. Văn bản này được coi là Giấy nhận nợ của chúng tôi đối với Vietcombank. Chúng tôi cam kết thu xếp đủ tiền để hoàn trả cho Vietcombank trong vòng 15 ngày sau ngày nhận nợ vay bắt buộc. Chúng tôi ủy quyền cho Vietcombank tự động trích nợ tất cả các tài khoản của chúng tôi tại Vietcombank để hoàn trả cho Vietcombank số tiền Vietcombank đã thực hiện thanh toán theo Thư tín dụng này và các khoản lãi, phí phát sinh (nếu có).

In case we are in the position of foreign currency shortage, on the due date, we agree to borrow fund from Vietcombank for the shortage amount at 150% of loan rate announced by Vietcombank at the time of borrowing. In case we are not allowed to be funded with foreign currency loan under legal regulation or/and Vietcombank rules at the time of borrowing, we agree to receive denominated loan in VND with amount equivalent to that of foreign currency shortage that Vietcombank has incurred or paid, , at the penalty interest rate announced by Vietcombank at the time of borrowing (maximum at 150% of normal loan rate). We agree to pay all fees, charges and expenses resulting from our breach of commitment to arrange adequate foreign currency for settlement (maximum at 8% of foreign currency amount incurred or paid by Vietcombank). We hereby commit to conform with legal regulations and Vietcombank's rules and policies at the time of borrowing. This Application is considered debenture. We commit to repay Vietcombank within 15 days from the borrowing date and authorize Vietcombank to debit, without prior notice to us, all our accounts with Vietcombank to repay Vietcombank the principal and related fees and charges (if any).

- d. Thực hiện mua ngoại tệ của Vietcombank theo các thỏa thuận trong hợp đồng mua bán ngoại tệ (nếu có) nếu chúng tôi không có hoặc không có đủ số ngoại tệ để thanh toán (các) bộ chứng từ đòi tiền theo Thư tín dụng này khi đến hạn thanh toán nhưng có nguồn VNĐ và được Vietcombank đồng ý bán ngoại tệ. Chúng tôi chấp nhận thanh toán các khoản phí, chi phí liên quan khác do vi phạm cam kết về thu xếp nguồn ngoại tệ theo quy định của Vietcombank (tối đa bằng 8% giá trị ngoại tệ Vietcombank đã bán cho chúng tôi để thanh toán cho Thư tín dụng này).

- e. Enter into the FX contract with Vietcombank (if any) in case we only have enough VND instead of foreign currency to make payment on maturity date and Vietcombank agree to sell us foreign currency. We agree to pay all fees and charges arisen thereon (maximum at 8% of foreign currency amount incurred or paid by Vietcombank)

5. Trong mọi trường hợp, chúng tôi cam kết không viện dẫn tranh chấp giữa Bên đề nghị phát hành Thư tín dụng với Vietcombank và/hoặc bất kỳ bên thứ ba nào để làm lý do từ chối nghĩa vụ thanh toán cho Vietcombank theo Giấy đề nghị này.

In no circumstances shall we adduce dispute between the Applicant and Vietcombank and/or any third party to discharge our responsibilities of repayment to Vietcombank under this Application.

#### 6. Phí ngân hàng/Fees

Chúng tôi đề nghị Quý Ngân hàng thu thủ tục phí, điện phí, bưu điện phí liên quan đến Thư tín dụng này theo các nguồn sau/We request Vietcombank to collect procedure fees, electronic fees, posting fees related to LC from:

Bên chịu phí/ For account & risks of	Phí trong nước/ Domestic fees	Phí ngoài nước/ Oversea fees	Phí xác nhận/ Confirmation fees	Số tài khoản/ Acc. No
Người mở LC/ Applicant	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Người hưởng/ Beneficiary	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Trường hợp Phí do người hưởng chịu, chúng tôi cam kết thanh toán cho Ngân hàng toàn bộ các phí mà Ngân hàng không thu được từ người hưởng./We commit to pay you all fees borne by the Beneficiary if you could not collect those from the Beneficiary

Khi cần liên hệ với/Contact person ..... , ngày/date ..... tháng/month ..... năm/year .....

Ông/Bà/Sir/Mardam ..... Kế toán trưởng (nếu có)/ ..... Chủ tài khoản/  
Số điện thoại/Phone No.: ..... Chief Accountant (if any) ..... Account holder  
(Ký tên/signature) (Ký tên, đóng dấu/signature, stamp)

*Trường hợp có sự khác nhau về cách hiểu giữa Tiếng Việt và Tiếng Anh trong văn bản, Tiếng Việt là ngôn ngữ chính và là căn cứ pháp lý để giải quyết tranh chấp/ If there are differences understanding between Vietnamese and English in this paper, Vietnamese will be considered the primary language and legal basis to resolve the dispute.*